

ewimed

**DE ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml**

Gebrauchsanweisung

**EN ewimed gravity reservoir – 2000 ml**

Instructions for use

**FR ewimed poche de recueil par gravité – Capacité 2000 ml**

Instructions

**IT serbatoio di gravità ewimed – Capacità 2000 ml**

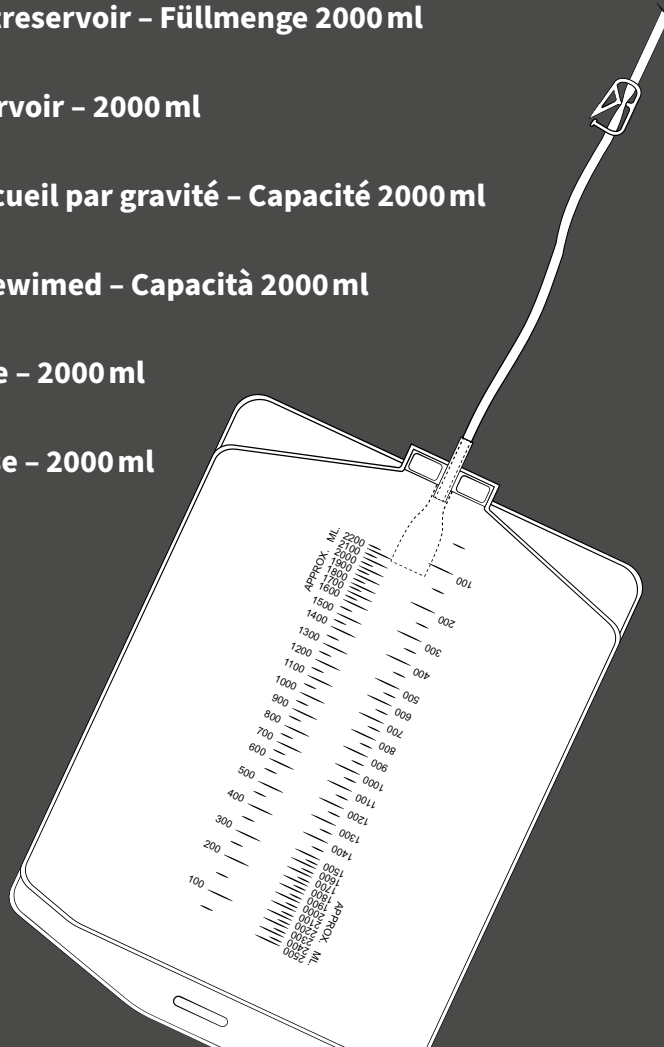
Istruzioni d'uso

**SV ewimed dränagepåse – 2000 ml**

Bruksanvisning

**DA ewimed drænagepose – 2000 ml**

Bruksanvisning



**REF** 50-7220

**DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE**  
**EN EXPLANATION OF SYMBOLS**  
**FR EXPLICATION DES SYMBOLES**

**IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI**  
**SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA**  
**DA SYMBOLFORKLARING**

**de** Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweilig zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **en** Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / **fr** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **it** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **sv** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **da** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen



**DE** Eindeutige Produktidentifizierung /  
**EN** Unique device identification /



**FR** Identifiant unique d'un dispositif médical / **IT** Identificatore unico di un dispositivo medico / **SV** unik produkt-identifiering för medicinteknisk produkt / **DA** Unik udstyrsidentifikation



**DE** Übersetzung / **EN** Translation /  
**FR** Traduction / **IT** Traduzione / **SV** översättning / **DA** Oversættelse



**DE** Medizinprodukt / **EN** Medical device /  
**FR** Dispositif médical / **IT** Dispositivo medico / **SV** medicinteknisk produkt / **DA** Medicinsk udstyr



**DE** Chargenbezeichnung / **EN** Batch code /  
**FR** Numéro de lot de fabrication /  
**IT** Numero di lotto di produzione /  
**SV** batchnummer / **DA** Batchkode



**DE** Katalognummer / **EN** catalogue number / **FR** Numéro d'article / **IT** numero di articolo / **SV** artikelnummer / **DA** Artikelnummer



**DE** Verwendbar bis / **EN** Use-by date /  
**FR** Valable jusqu'au / **IT** da usare fino al /  
**SV** hållbarhet / **DA** Sidste anvendelsesdato



**DE** Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft / **EN** Authorized representative in the European Community / **FR** Représentation autorisée dans la Communauté Européenne / **IT** Autorizzato nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad representant i europeiska gemenskapen / **DA** Autoriseret repræsentant i EU



**DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss Authorised Representative /  
**FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario svizzero / **SV** Auktoriserad representant i Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz



**DE** Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør



**DE** Hersteller / **EN** Manufacturer /  
**FR** Fabricant / **IT** fabbricante / **SV** tillverkare / **DA** Producent



**DE** Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato

**CE** DE CE-Kennzeichnung / EN CE label /  
FR Label CE / IT Marchio CE /  
SV CE-märkning / DA CE-mærke

**STERILE** DE Sterilisiert mit Ethylenoxid / EN Sterilized using ethylene oxide / FR Stérilisé à l'oxyde d'éthylène / IT Sterilizzato con ossido di etilene / SV steriliserad med etylenoxid / DA Steriliseret med ethylenoxid

**2** DE Nicht erneut sterilisieren / EN Do not re-sterilize / FR Ne pas résteriliser / IT Non sterilizzare di nuovo / SV får inte omsteriliseras / DA Må ikke resteriliseres

**NON STERILE** DE Unsteril / EN Non-sterile / FR Non stérile / IT Non sterile / SV osteril / DA Usteril

**DE** Neuverpackung / EN Repackaging /  
FR Reconditionnement / IT Riconfezionamento / SV ompaketering / DA Reemballegering

**DE** Internetseite mit Patienteninformationen / EN Patient information website /  
FR Site internet contenant des informations patients / IT Sito web con informazioni sui pazienti / SV internetsida med patientinformation /  
DA Patientinformationsinternetside

**DE** Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben /  
EN Fragile, handle with care / FR Fragile, à manipuler avec précaution / IT Fragile, maneggiare con cura / SV ömtåligt, hanteras varsamt / DA Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed

**DE** Trocken aufbewahren / EN Keep dry /  
FR A conserver au sec / IT Conservare al asciutto / SV förvaras torrt / DA Opbevares tørt

**DE** Vor Hitze schützen / EN Protect from heat / FR A protéger du soleil / IT Proteggere dai raggi solari / SV skyddas mot solljus / DA Beskyttes mod varme

**DE** Temperaturgrenzwerte / EN Temperature limit / FR Limite de température / IT limite di temperatura / SV temperaturbegränsning / DA Grænse for temperatur

**DE** Oberer Temperaturgrenzwert / EN Upper limit of temperature / FR Limite supérieure de température / IT Limite superiore di temperatura / SV övre temperaturgräns / DA Øvre temperaturgrænse

**DE** Unterer Temperaturgrenzwert / EN Lower limit of temperature / FR Limite inférieure de température / IT Limite inferiore di temperatura / SV undre temperaturgräns / DA Nedre temperaturgrænse

**DE** Nicht wiederverwenden / EN Do not re-use / FR Ne pas réutiliser / IT Non riutilizzare / SV får inte återanvändas / DA Må ikke genbruges

**DE** Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / EN Do not use if packaging is damaged / FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / IT Non usare la confezione se è danneggiata / SV använd inte om förpackningen är skadad / DA Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget

**DE** Gebrauchsanweisung beachten / EN Consult instructions for use /  
FR Suivez les instructions d'utilisation / IT Seguire le istruzioni per l'uso /  
SV vänligen läs bruksanvisningen /  
DA Se brugsanvisningen



**DE** Naturkautschuklatex ist enthalten/ anwesend / **EN** Natural rubber latex is contained/present / **FR** Contient ou présence de latex / **IT** Contiene o presenza di lattice di gomma naturale / **SV** innehåller eller förekomst av naturgummilatem / **DA** Indeholder naturgummilatem



**DE** Enthält kein Naturkautschuklatex / **EN** Not made with natural rubber latex / **FR** Ne contient pas de latex / **IT** Non contiene lattice di gomma naturale / **SV** innehåller ingen naturgummilatem / **DA** Ikke fremstillet med naturgummilatem



**DE** Pyrogenfrei / **EN** Non-pyrogenic / **FR** Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri från pyrogen / **DA** Indeholder ikke pyrogen



**DE** Enthält oder Anwesenheit von Phthalate\* / **EN** Contains or presence of phthalate\* / **FR** Contient ou présence de phthalate\* / **IT** Contiene o presenza di ftalati\* / **SV** innehåller eller förekomst av ftalater\* / **DA** Indeholder ftalati\*



**DE** Enthält keine Phthalate\* / **EN** Does not contain phthalates\* / **FR** Ne contient pas de phthalates\* / **IT** Non contiene ftalati\* / **SV** innehåller inte ftalater\* / **DA** Indeholder ikke ftalater\*



DEHP

**DE** Enthält oder Anwesenheit von DEHP\* / **EN** Contains or presence of DEHP\* / **FR** Contient ou présence de DEHP\* / **IT** Contiene o presenza di DEHP\* / **SV** innehåller eller förekomst av DEHP\* / **DA** Indeholder DEHP\*



DEHP

**DE** Enthält kein DEHP\* / **EN** Does not contain DEHP\* / **FR** Ne contient pas de DEHP\* / **IT** Non contiene DEHP\* (dietyl-esil

ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP\* / **DA** Indeholder ikke DEHP\*



**DE** Enthält kein PVC / **EN** Does not contain PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC / **DA** Indeholder ikke PVC



**DE** Einfaches Sterilbarrieresystem / **EN** Single sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile unique / **IT** Sistema a barriera singola sterile / **SV** enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem



**DE** Doppeltes Sterilbarrieresystem / **EN** Double sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile double / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt steril barrieresystem



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit inliegender Schutzverpackung / **EN** Single barrier system with protective packaging inside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieur / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo interno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med skyddsförpackning inuti / **DA** Enkelt barrieresystem med beskyttende emballering indeni



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **EN** single barrier system with protective packaging outside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med yttre skyddsförpackning / **DA** Enkelt

barrieresystem med beskyttende  
emballage udvendigt



**DE** Achtung / **EN** Warning / **FR** Attention /  
**IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Advarsel



**DE** Patientennummer / **EN** Patient number /  
**FR** Numéro du patient / **IT** Numero del  
paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patient-  
nummer



**DE** Name des Patienten / **EN** Patient  
name / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del  
paziente / **SV** patientens namn /  
**DA** Patientens navn



**DE** Patientenidentifikation / **EN** Person  
identification / **FR** Identification du  
patient / **IT** Identificazione del paziente /  
**SV** patientidentifikation / **DA** Personiden-  
tifikation



**DE** Ambulanz oder Arzt / **EN** Health care  
centre or doctor / **FR** Clinique ambulatoi-  
re ou médecin / **IT** Ambulanza o medico /  
**SV** ambulans eller läkare / **DA** Sundhed-  
scenter eller læge



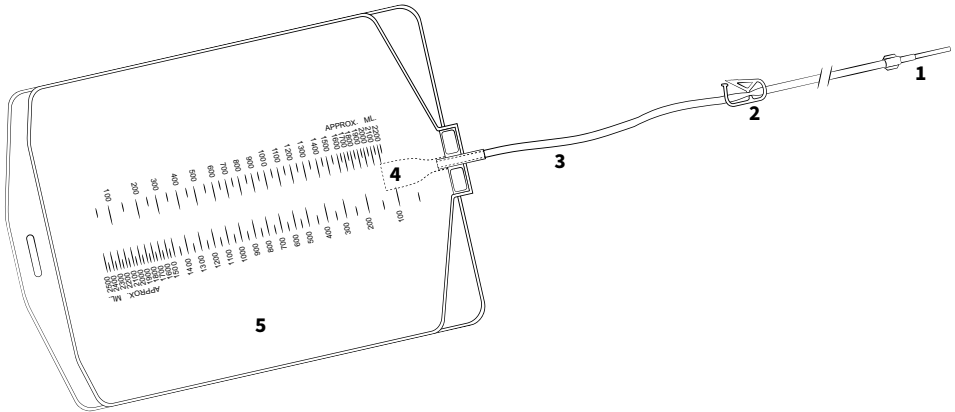
**DE** Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data /  
**SV** datum / **DA** Dato



**DE** Vertriebspartner / **EN** Distributor /  
**FR** Distributeurs / **IT** Partner  
commerciale / **SV** Försäljningspartner /  
**DA** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner

**DE PRODUKTÜBERSICHT  
EN PRODUCT DESCRIPTION  
FR PRÉSENTATION DU PRODUIT**

**IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO  
SV PRODUKTÖVERSIKT  
DA PRODUKTBEKRIVELSE**



**DE ewimed**

**Schwerkraftreservoir**

- 1** Einführstift
  - 2** Quetschklemme
  - 3** Anschlussschlauch
  - 4** Heimlichventil\*
  - 5** Reservoir, Material: PVC;
- (\*) Begriffserklärung im Glossar

**EN ewimed gravity reservoir**

- 1** Access tip
  - 2** Pinch clamp
  - 3** Connection tube
  - 4** Heimlich valve\*
  - 5** Reservoir, Material: PVC;
- (\*) Explanation of terms in the glossary

**FR ewimed poche de recueil par gravité**

- 1** embout d'insertion spécifique
  - 2** clamp
  - 3** tuyau de raccordement
  - 4** valve de Heimlich\*
  - 5** poche de recueil, Matériel: PVC;
- (\*) Définition des termes dans le glossaire

**IT serbatoio a gravità ewimed**

- 1** perno di inserimento
  - 2** Morsetto
  - 3** tubo flessibile di collegamento
  - 4** valvola di Heimlich\*
  - 5** serbatoio, Materiale: PVC;
- (\*) Definizione dei termini nel glossario

**SV ewimed dränagepåse**

- 1** munstycke
  - 2** slangklämma
  - 3** dränageslang
  - 4** heimlichventil\*
  - 5** dränagepåse, material: PVC;
- (\*) begreppsförklaring i ordlistan

**DA ewimed drænagepose**

- 1** Adgangsspids
  - 2** Slangeklemme
  - 3** Forbindelsesslange
  - 4** Heimlich-ventil\*\*
  - 5** Drænagepose, materiale: PVC,
- (\*) Forklaring af begreber i ordlisten

- 8 ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml**  
Gebrauchsanweisung **DE**
- 14 ewimed gravity reservoir – 2000 ml**  
Instructions for use **EN**
- 20 ewimed poche de recueil par gravité – Capacité 2000 ml**  
Instructions **FR**
- 26 serbatoio di gravità ewimed – Capacità 2000 ml**  
istruzioni d'uso **IT**
- 32 ewimed dränagepåse – 2000 ml**  
Bruksanvisning **SV**
- 38 ewimed drænagepose – 2000 ml**  
Brugsanvisning **DA**

## INHALT

- 2 Erklärung der Symbole
- 6 Produktübersicht
- 9 ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml
- 9 Warnhinweise
  - Allgemein
  - in Kombination mit dem Katheter
- 11 Anschließen des Reservoirs
- 12 Abschließende Schritte
- 12 Rücksendung bzw. Gutschrift
- 13 Glossar

**Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml anwenden und damit den Erguss drainieren.**

## HABEN SIE FRAGEN ODER BRAUCHEN HILFE?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)





**EWIMED SCHWERKRAFTRESERVOIR – FÜLLMENGE 2000 ML**

Das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml ist zum Anschluss an ein BD PleurX™/ PeritX™ oder ewimed drainova® Kathetersystem ausgelegt. In dieser Verwendung dient es dem Auffangen von Pleuraerguss und Aszites.

Das ewimed Schwerkraftreservoir – Füllmenge 2000 ml wird im Folgenden als „Reservoir“ bezeichnet.

Mindestabnahmemenge 1 VE = 10 Stück, steril

DE

**WARNHINWEISE**

## Allgemein

**Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:**

- die Sterilverpackung/ Lieferkarton/ Umverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

**Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!**

Die Auslieferung des Reservoirs erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Reservoirs dürfen nicht resterilisiert werden.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

**Drainage aus der Brusthöhle**

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 1000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt.

Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschluss Schlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen. Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen eines Pleuraergusses\* sind u. a. Pneumothorax\*, Reexpansions-Lungenödem\*, Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Septen\* in der Brusthöhle oder Infektion\*.

**Drainage aus der Bauchhöhle**

Folgen Sie bezüglich der Drainagemenge der Anweisung des Arztes.

ewimed empfiehlt nicht mehr als 2000 ml Erguss pro Tag zu drainieren. Das Ablassen größerer Ergussmengen sollte nur auf Anweisung des behandelnden Arztes durchgeführt werden. Es könnte sein, dass der Patient während der Drainage ein unangenehmes Ziehen verspürt. Sollte dieses zu stark werden, schließen Sie die Quetschklemme am Anschluss Schlauch, um den Flüssigkeitsstrom eine Zeit lang zu unterbrechen.

Mögliche Komplikationen bei wiederkehrenden Drainagen von Aszites\* sind u. a. Hypotonie\*, Kreislaufkollaps\*, Elektrolytungleichgewicht\*, Eiweißverlust\*, hepatorenales Syndrom\*, Austritt von Aszites\* durch die Inzisionen\*, Peritonitis\*, Septen\* in der Peritonealhöhle\* und Infektion\*.

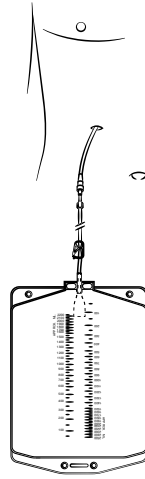
### Position des Reservoirs während der Drainage

Da die Ableitung des Ergusses durch Schwerkraft erfolgt, achten Sie darauf, dass sich das Reservoir während der Drainage stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle befindet.

### Reinigung / Desinfektion bei Kontamination

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie bei Hautkontakt die Haut mit Wasser und Seife. Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

Beachten Sie die Wechselintervalle des Reservoirs laut den Hygienevorschriften Ihrer Einrichtung.



## WARNHINWEISE

in Kombination mit dem Katheter

Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

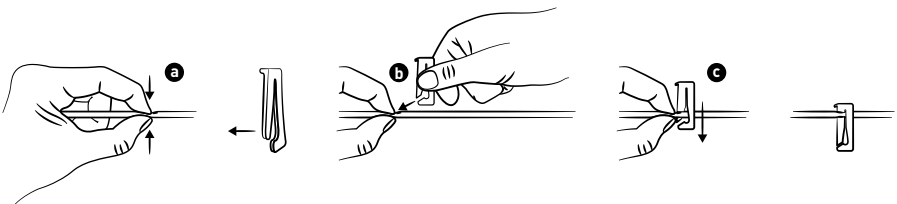
- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Halten Sie mit der anderen Hand die Notfall-Schiebeklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
- Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.

### Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör.

An den Katheter darf ausschließlich passendes Originalzubehör angeschlossen werden. Es darf nichts anderes als der speziell zu diesem Zweck entwickelte Einführstift in das Sicherheitsventil gesteckt werden, da das Sicherheitsventil sonst beschädigt werden kann. Unsachgemäße Handhabung kann dazu führen, dass Luft in den Körper eintritt oder Flüssigkeit dauerhaft austritt.

### Halten Sie das Sicherheitsventil am Katheter sauber und den Einführstift am Anschlussschlauch steril.

Achten Sie darauf, dass diese nicht mit unsterilen Gegenständen in Verbindung kommen, um



Verunreinigungen bzw. eine Kontamination zu vermeiden. Das Sicherheitsventil muss vor jeder Drainage desinfiziert werden.

**Gehen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil und der Einführstift beim Drainagevorgang vollständig zusammengesteckt sind. Sorgen Sie dafür, dass der Anschlussschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.**

Achten Sie bei der Konnektion des Einführstiftes in das Sicherheitsventil auf eine sterile Vorgehensweise und stellen Sie sicher, dass die

Steckverbindung fest miteinander verbunden ist. Bei einer versehentlichen Diskonnektion kann es zu Kontaminationen kommen. In einem solchen Fall ist das Sicherheitsventil mit einem frischen Alkoholtupfer zu desinfizieren und das diskonnektierte Drainagematerial zu entsorgen. Um die Drainage fortzusetzen muss ein neues steriles Reservoir benutzt werden.

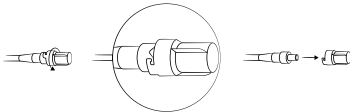
Zum Schutz vor versehentlicher Diskonnektion kann das drainova® clickFix (Art. Nr. P1100) verwendet werden.

## ANSCHLIESSEN DES RESERVOIRS

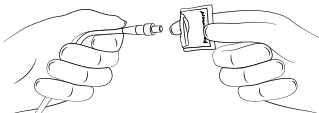
- Lösen der drainova® Silikonkappe oder der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:
  - bei der drainova® Silikonkappe:**  
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



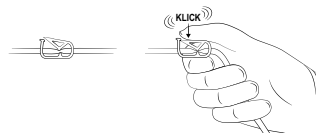
- bei der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:**  
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die PleurX™/PeritX™ Schutzkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



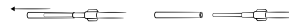
- Halten Sie das Sicherheitsventil in einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Sicherheitsventilöffnung herum z. B. mit einem Alkoholtupfer oder einem geeigneten Desinfektionsmittel auf Alkohobasis.



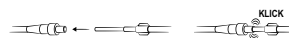
- Öffnen Sie die Verpackung des Reservoirs und entnehmen Sie dieses. Das Reservoir in der Verpackung ist steril. Es ist wichtig, dass der Einführstift am Anschlussschlauch steril bleibt.
- Schließen Sie die Quetschklemme am Anschlussschlauch vollständig.



- Halten Sie den Einführstift weiterhin am Ansatz fest und ziehen Sie die Schutzhülle vorsichtig vom Einführstift ab.



- 5.1 Setzen Sie den Einführstift fest in das Sicherheitsventil ein. Beim Einrasten des Einführstiftes in das Sicherheitsventil ist ein deutlicher „Klick“ zu fühlen und zu hören.

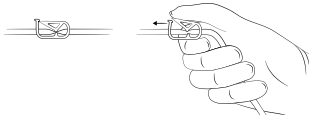


- Halten Sie das Reservoir stets unterhalb der Katheter-Austrittsstelle, da die Drainage durch Schwerkraft erfolgt.

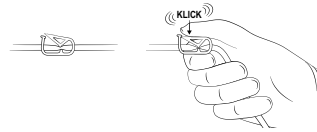
## 12 | Anschließen des Reservoirs

DE

7. Öffnen Sie die Quetschklemme am Anschluss-schlauch, damit die Drainage beginnen kann.



8. Beim Erreichen des vom Arzt empfohlenen Drainagevolumens beenden Sie die Drainage durch Schließen der Quetschklemme.

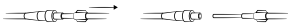


**Hinweis:** Der Flüssigkeitsstrom kann langsamer oder unterbrochen werden, wenn:

- der Erguss fast vollständig abgeleitet ist
- der Erguss eine hohe Viskosität aufweist
- das Sicherheitsventil durch ein Koagel oder einen Eiweißfaden verstopft ist.

## ABSCHLIESENDE SCHRITTE

1. Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe oder der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe. Belassen Sie aber zunächst die Kappe noch in der Verpackung.
2. Nehmen Sie den Anschlusschlauch in eine Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand und das Sicherheitsventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Einführstift mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Sicherheitsventil heraus. Legen Sie den Anschlusschlauch ab.



3. Reinigen Sie das Sicherheitsventil z. B. mit einem Alkoholtupfer oder geeignetem Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis.

4. Anbringen der drainova® Silikonkappe oder der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:

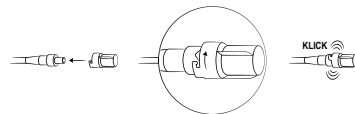
• **bei der drainova® Schutzkappe:**

Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



• **bei der PleurX™/PeritX™ Schutzkappe:**

Setzen Sie die neue sterile PleurX™/PeritX™ Schutzkappe auf das Sicherheitsventil und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie hörbar einrastet.



## RÜCKSENDUNG BZW. GUTSCHRIFT

Nur originalverpackte (ungeöffnete, nicht beschriftete oder beschädigte) Kartons mit Reservoirs werden zurückgenommen und gutgeschrieben.

## GLOSSAR

<b>Aszites</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
<b>DEHP</b>	Weichmacher im Kunststoff
<b>Eiweißverlust</b>	Reduktion der Proteinmenge im Blut (Proteindepletion)
<b>Elektrolytungleichgewicht</b>	Störung des Gleichgewichts der Ionen (z. B. Natrium, Kalium, Kalzium) im Blut oder in den Körperzellen
<b>Heimlichventil</b>	Rücklaufsicherung zur erhöhten Patientensicherheit
<b>Hepatorenales Syndrom</b>	Abnahme der Nierenfunktion
<b>Hypotonie</b>	Niedriger Blutdruck
<b>Infektion</b>	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
<b>Inzision</b>	Hautschnitt bei der Operation z. B. zur Implantation des Katheters
<b>Kreislaufkollaps</b>	Vorübergehender Bewusstseinsverlust
<b>Peritonealhöhle</b>	Teil der Bauchhöhle
<b>Peritonitis</b>	Infektion des Peritoneums (Bauchfells)
<b>Phthalat</b>	Weichmacher (z. B. DEHP)
<b>Pleuraerguss</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung in der Pleurahöhle
<b>Pneumothorax</b>	Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand
<b>Reexpansions-Lungenödem</b>	Flüssigkeitseinlagerung im funktionalen Lungengewebe bedingt durch die plötzliche Ausdehnung der zuvor komprimierten Lunge; akute Atemnot
<b>Septen</b>	Gewebsbrücken / Verkammerung zwischen voneinander abgetrennten Räumen in einer Körperhöhle (z. B. Abdomen)
<b>Ödem</b>	Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

## CONTENT

- 2 Explanation of Symbols
- 6 Product Description
- 15 ewimed gravity reservoir – 2000 ml
- 15 Warnings
  - general
  - in relation to your catheter
- 17 Connecting the reservoir
- 18 Final steps
- 18 Returns/refunds
- 19 Glossary

EN

**Read the entire instruction manual carefully before using the ewimed gravity reservoir – 2000 ml and draining the effusion with it.**

## YOU HAVE QUESTIONS OR NEED HELP?

Contact us:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

For further detailed information please visit our website [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## EWIMED GRAVITY RESERVOIR – 2000 ML

The ewimed gravity reservoir – 2000ml is designed to be connected to a BD PleurX™ / PeritX™ or ewimed drainova® catheter system. In this application it is used to collect pleural effusion and ascites.

The ewimed gravity reservoir – 2000ml will hereinafter be referred to as „reservoir“.

**Minimum order quantity 1 PU = 10 pieces, sterile**

EN

## WARNINGS

general

### Do not use this product if:

- the sterile packaging is damaged
- damaged
- the expiry date has elapsed

### The drainage consumables are intended for single use only!

The drainova® Reservoirs are delivered in sterile packaging which have undergone quality controls. The drainova® Reservoir can not be re-sterilised.

The product is intended for single use only. Re-use could contribute to a cross-contamination. ewimed GmbH accepts no liability for re-used, re-sterilised products or products taken from damaged packaging.

### Drainage of the chest cavity

Only drain the amount of fluid prescribed by your doctor.

ewimed does not recommend draining more than 1000ml of fluid daily. Drainage of larger amounts should only be carried out on recommendation by your physician. You may experience an uncomfortable pulling sensation whilst draining. Should this become too intense, close the pinch

clamp of the connection tube in order to pause the flow.

Possible complications relating to repeated drainage of pleural effusions\* include pneumothorax\*, re-expansion pulmonary oedema\*, hypotension\*, circulatory collapse\*, septa\* in the chest cavity or infection\*.

### Drainage of the peritoneal cavity

Only drain the amount of fluid prescribed by your doctor.

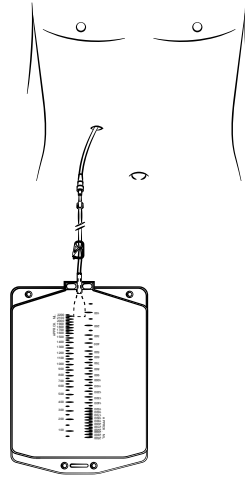
ewimed does not recommend draining more than 2000ml of fluid daily. Drainage of larger amounts should only be carried out on recommendation by your physician. You may experience an uncomfortable pulling sensation whilst draining. Should this become too intense, close the pinch clamp of the connection tube in order to pause the flow.

Possible complications relating to repeated drainage of ascites\* include hypotension\*, circulatory collapse\*, electrolyte imbalance\*, loss of protein\*, hepatorenal syndrome\*, leakage of ascites from incision sites, peritonitis\*, septa\* in the peritoneal cavity\* and infection.

## 16 | Warnings

### Position of the reservoir during drainage

As the effusion is drained by gravity, make sure that the reservoir is always situated below the catheter exit site during drainage.



EN

### Cleaning/Disinfection

If effusion is leaking out and comes in contact with skin, clean the skin with soap and water. For surfaces, use suitable cleaning products or surface disinfectant.

Please observe the reservoir change intervals according to the hygiene regulations of your institution.

## WARNINGS

in relation to your catheter

Never cut through the catheter or cut the safety valve off.

Ensure that the catheter does not come into contact with any sharp objects.

If the functionality of the safety valve cannot be guaranteed or if the safety valve has been cut off by mistake (i.e. is no longer attached), proceed as follows:

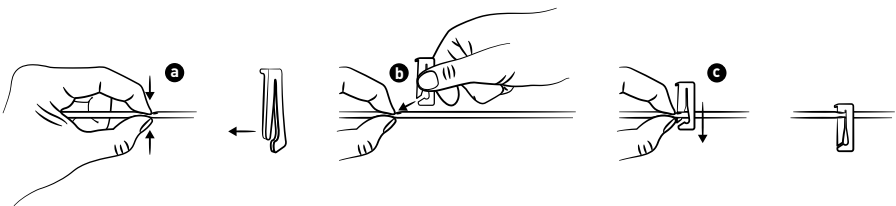
- firmly pinch the catheter closed with your fingers.
- using your other hand, hold the emergency slide clamp open so that the catheter can be fed through the open end of the clamp.
- push the catheter completely through the narrow end of the clamp.

### Use only original accessories.

Only original accessories may be connected to the catheter. Do not insert anything other than the specially-designed access tip into the safety valve, otherwise the safety valve may become damaged. Improper handling can cause air to enter the body or fluid to permanently leak out.

### Keep the safety valve on the catheter clean and the access tip on the connection tube sterile.

Ensure that they do not come into contact with non-sterile objects to avoid contamination. The safety valve must be disinfected before each drainage.





**While draining, make sure that the safety valve and the access tip are securely connected.**

**Take care not to tug or pull on the connected tube.**

Take particular care to ensure that the access tip is inserted in the safety valve in a sterile manner and make sure that the connection is secure. It can lead to contamination if the parts become dis-

connected by mistake. In case this occurs, disinfect the safety valve with a new alcohol wipe and dispose of the disconnected drainage material. Use a new sterile drainova® Reservoir to continue with the drainage. The drainova® clickFix can be used to prevent unintentional disconnection.

## CONNECTING THE RESERVOIR

1. Remove the drainova® Silicone Cap or the drainova® Protective Cap:

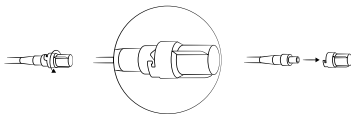
- **Using the drainova® Silicone Cap:**

Firmly hold the safety valve of the catheter and carefully remove the drainova® Silicone Cap. Dispose of the cap.

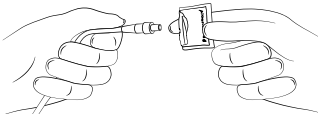


- **Using the PleurX™ / PeritX™ Protective Cap:**

Firmly hold the safety valve of the catheter, rotate the PleurX™ / PeritX™ Protective Cap anticlockwise and carefully remove. Dispose of the cap.

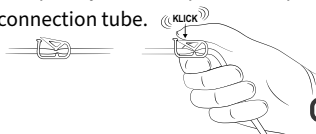


2. Hold the safety valve in one hand and clean the area around the safety valve-opening with an alcohol wipe or a suitable alcohol-based disinfectant.



3. Open the packaging and take the reservoir out. The reservoir in the packaging is sterile. It is important that the access tip on the connection tube remains sterile.

4. Completely close the pinch clamp on the connection tube.

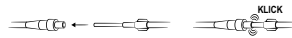


5. Continue to hold the access tip at the base and carefully remove the protective film from the access tip.

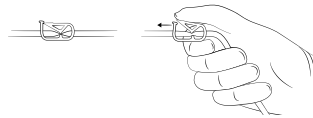


- 5.1 Insert the access tip in the safety valve.

Ensure that the safety valve and the access tip are securely connected during drainage. A click can be heard and felt when connected.



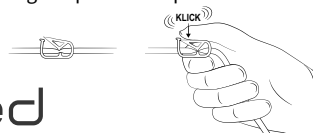
6. The reservoir should always be kept underneath the catheter exit site, as drainage is aided by gravity.
7. Open the pinch clamp on the tubing so that drainage can begin.



**Please note:** The flow can be slowed or interrupted when:

- The fluid has almost completely drained
- The fluid has a high viscosity
- The safety valve is blocked due to a clot\* or protein thread

8. When the drainage volume recommended by the doctor has been reached, stop drainage by closing the pinch clamp.



## FINAL STEPS

EN

1. Open the packaging of the drainova® Silicone Cap or the PleurX™/PeritX™ Protective Cap. But to begin with, leave the cap in the packaging.
2. Take the tubing in one hand and the safety valve in the other hand. Pull the access tip in a firm, smooth motion out of the safety valve. Place the tubing down.



3. Clean the safety valve for approx. 30 seconds with an alcohol wipe or other suitable alcohol-based disinfectant and then dispose of the used wipe.

4. Attach either the drainova® Silicone Cap or PleurX™/PeritX™ Protective Cap:

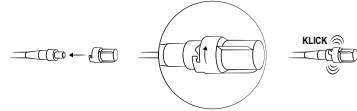
- **Using the drainova® Silicone Cap:**

Securely attach the new sterile drainova® Silicone Cap onto the safety valve of the catheter. The cap will stay in place without the need for additional support.



- **Using the PleurX™/PeritX™ Protective Cap:**

Attach the new PleurX™/PeritX™ Protective Cap onto the safety valve and turn clockwise until it clicks into place.



## RETURNS / REFUNDS

Only originally packaged (unopened, non-damaged, non-labelled) boxes of reservoirs will be accepted for return and refund.

## GLOSSARY

<b>Ascites</b>	Effusion or accumulation of fluid in the abdomen (stomach)
<b>Circulatory collapse</b>	Temporary loss of consciousness
<b>DEHP</b>	Plasticizers in plastics
<b>Edema</b>	Swelling due to excessive fluid accumulation
<b>Electrolyte imbalance</b>	Disturbance of the balance of ions (e.g. sodium, potassium, calcium) in the blood or cells in the body
<b>Heimlich valve</b>	Protection against backflow for increased patient safety
<b>Hepatorenal syndrome</b>	Decrease in renal function
<b>Hypotension</b>	Low blood pressure
<b>Incision</b>	Skin incision during the operation e.g. for the implantation of the catheter
<b>Infection</b>	Reaction of the body's own defence system to pathogens such as bacteria, viruses etc.
<b>Peritoneal cavity</b>	Abdominal cavity
<b>Peritonitis</b>	Infection of the peritoneum
<b>Phthalate</b>	Softening agents (e.g. DEHP)
<b>Pleural effusion</b>	Effusion or fluid accumulation in the pleural cavity
<b>Pneumothorax</b>	Air in the space between the lungs and the chest wall
<b>Protein loss</b>	Reduction of the amount of protein in the blood (protein depletion)
<b>Reexpansion pulmonary edema</b>	Accumulation of fluid in functional lung tissue due to the sudden expansion of the previously compressed lung; acute shortness of breath
<b>Septa</b>	Tissue bridges / chambering between separated spaces in a body cavity (e.g. abdomen)

## CONTENU

- 2 Explication des symboles
- 6 Présentation du produit
- 21 Poche de recueil ewimed – Capacité 2000 ml
- 21 Avertissements
  - général
  - en rapport avec le cathéter
- 23 Connection de la poche de recueil
- 24 Étapes finales
- 25 Retour ou crédit
- 25 Glossaire

FR

**Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la poche de recueil par gravité ewimed d'une capacité de 2000ml pour drainer les épanchements.**

## SI VOUS AVEC DES QUESTIONS OU BESOIN D'AIDE

merci de nous contacter au :

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

**Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)**



## POCHE DE RECUEIL EWIMED – CAPACITÉ 2000 ML

La poche de recueil par gravité ewimed, d'une capacité de 2000ml, est conçue pour être raccordée à un système de cathéter BD PleurX™/ PeritX™ ou ewimed drainova®. Elle est utilisée pour drainer un épanchement pleural ou une ascite.

La poche de recueil par gravité ewimed est défini sous le terme „poche de recueil“ dans ce document.

**Quantité minimum de commande 1 UE = 10 pièces stériles**

### AVERTISSEMENTS

#### général

##### Ne pas utiliser le produit si:

- l'emballage/l'emballage de livraison/l'emballage extérieur stérile est (sont) endommagé(s)
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

##### Ce matériel est à usage unique!

La livraison de la poche de recueil est effectuée de façon à la conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Les poches de recueil ne peuvent pas être restérilisées.

Le produit est destiné à un usage unique. La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.

La société ewimed n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

##### Drainage d'un épanchement pleural

Suivez la prescription médicale quand à la quantité de liquide à drainer. ewimed recommande de ne pas drainer plus de 1000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Une certaine gêne peut apparaître lors du drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez

momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.

Les complications possibles lors du drainage d'un épanchement pleural peuvent être entre autres le pneumothorax\*, un œdème de réexpression\*, de l'hypotension\*, un collapsus circulatoire, la formation d'un septa\* de la cavité thoracique.

##### Drainage d'une ascite

Suivez la prescription médicale quand à la quantité de liquide à drainer. ewimed recommande de ne pas drainer plus de 2000 ml d'épanchement par jour. Si la quantité drainée doit être plus importante, le drainage ne peut être effectué que sur ordre du médecin traitant. Une certaine gêne peut apparaître lors du drainage. Si la gêne devient trop importante durant le drainage interrompez momentanément le flux à l'aide du clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.

Les complications possibles lors du drainage répétitif d'une ascite peuvent être entre-autres une hypotension\*, un collapsus\*, un déséquilibre électrolytique\*, une perte de protéines\*, une fuite d'ascite\*, une péritonite\*, une infection de la plaie\* ou de la cavité péritonéale\*.

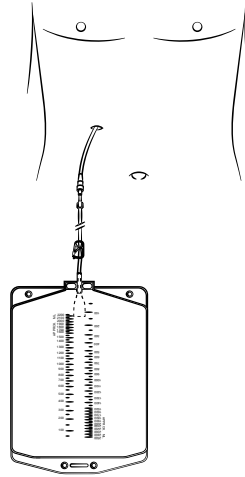
### Position de la poche de recueil durant le drainage

Comme l'épanchement est drainé par gravité, assurez-vous que la poche de recueil est située en dessous du point de sortie du cathéter pendant le drainage.

### Nettoyage/désinfection en cas de contamination

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon. Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

Respectez les règles d'hygiène de votre établissement lors du drainage avec la poche de recueil ewimed.



FR

## AVERTISSEMENTS

### en rapport avec le cathéter

Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité.

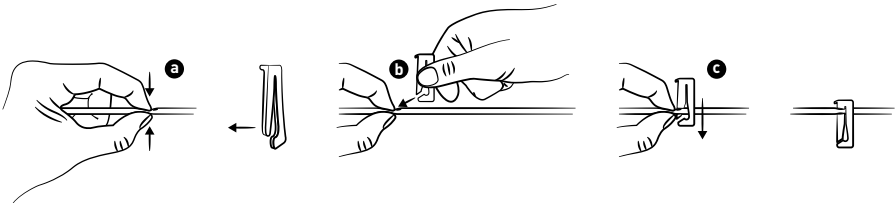
Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts
- De l'autre main faites glisser le clamp d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp
- Le cathéter sera ainsi complètement fermé

### Utilisez uniquement des accessoires d'origine.

Seuls des accessoires d'origine appropriés peuvent être connectés au cathéter. Rien ne doit être branché sur la valve de sécurité autre que l'embout d'insertion spécialement conçu à cet effet car la soupape pourrait être endommagée.

Une mauvaise manipulation peut provoquer une pénétration d'air dans le corps ou une fuite permanente de liquide.



**Gardez la valve de sécurité du cathéter propre et l'embout d'insertion stérile.**

Assurez-vous qu'ils n'entrent pas en contact avec des objets non stériles afin d'éviter toute contamination. La valve de sécurité du cathéter doit être désinfectée avant chaque drainage.

**Assurez-vous que la valve de sécurité du cathéter et l'embout d'insertion spécifique sont bien connectés avant le drainage.**

**Assurez-vous que le tuyau de raccordement de la poche de recueil ne subisse pas de traction.**

Lorsque vous connectez l'embout d'insertion spécifique à la valve de sécurité du cathéter,

assurez-vous que la manipulation soit stérile et que le connecteur est fermement connecté. Une déconnexion accidentelle peut causer une contamination. Dans ce cas, désinfectez la valve de sécurité du cathéter avec une lingette alcoolisée et jetez la poche de recueil contaminée. Pour continuer le drainage, une nouvelle poche de recueil stérile doit être utilisée. Pour vous protéger contre toutes déconnexions accidentelles, vous pouvez utiliser un drainova® clickFix (numéro d'article: P1100).

**CONNEXION DE LA POCHÉ DE RECUEIL**

1. Retirez le capuchon de valve en silicone drainova® ou le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:

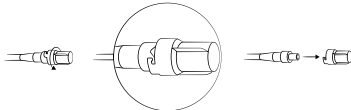
- **le capuchon de valve en silicone drainova®:**

Tenez la valve de sécurité du cathéter, puis retirez avec précaution le capuchon de protection en silicone drainova®. Jeter le capuchon.

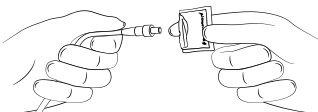


- **le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:**

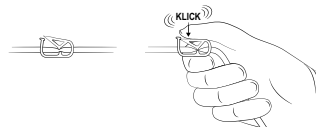
Maintenir la base de la valve du cathéter et retirer le capuchon en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en tirant. Jeter le capuchon.



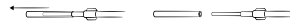
2. Tenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et nettoyez la zone située autour de son ouverture avec un tampon d'alcool ou un désinfectant approprié à base d'alcool.



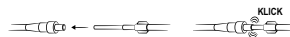
3. Ouvrez l'emballage contenant la poche de recueil et retirez-la. La poche de recueil est stérile dans l'emballage. Il est important que l'embout d'insertion spécifique de la ligne de drainage de la poche de recueil reste stérile.
4. Fermez le clamp de la ligne de drainage de la poche de recueil.



5. Tenez l'embout d'insertion spécifique de la ligne de drainage et retirez précautionneusement la cape de sécurité plastique.

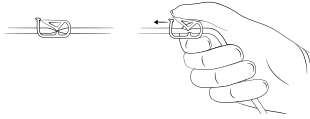


- 5.1 Insérez l'embout d'insertion spécifique dans la valve de sécurité du cathéter. Lorsque l'embout d'insertion spécifique s'engage dans la valve de sécurité du cathéter on peut entendre et sentir un „clic“.



## 24 | Connexion de la poche de recueil

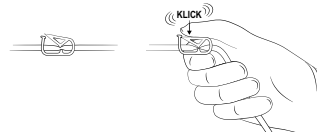
- Positionnez la poche de recueil plus bas que le point de sortie du cathéter. Le drainage s'effectue ainsi avec succès par gravité.
- Ouvrez le clamp de sécurité de la ligne de drainage de la poche de recueil pour que le liquide commence à couler.



**Remarque :** le débit de liquide peut ralentir ou être interrompu si:

- l'épanchement est presque complètement vide
- l'épanchement drainé est très visqueux
- la valve de sécurité du cathéter est obstruée par un caillot ou un fil de protéines.

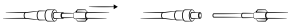
- Lorsque le volume de drainage recommandé par le médecin est atteint, arrêtez le drainage en fermant le clamp.



FR

## ÉTAPES FINALES

- Ouvrez l'emballage du capuchon de valve en silicone drainova® ou capuchon de protection PleurX™/PeritX™. Laissez le capuchon dans son emballage.
- Prenez la valve de sécurité du cathéter d'une main et de l'autre la ligne de drainage de la poche de recueil. Retirez l'embout d'insertion spécifique de la valve de sécurité du cathéter d'un mouvement ferme et régulier. Déconnectez le dispositif.
- Nettoyez la valve de sécurité du cathéter avec la lingette alcoolisée durant env. 30sc. Jetez ensuite la lingette à la poubelle.



- Mise en place du capuchon de valve en silicone drainova® ou du capuchon de valve PleurX™/PeritX™:

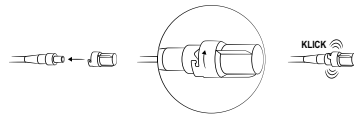
- **le capuchon de valve en silicone drainova®:**

Poussez fermement le nouveau capuchon de protection sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



- **le capuchon de protection PleurX™/PeritX™:**

Placer le nouveau capuchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position verrouillée.





## RETOUR OU CRÉDIT

Seules les emballages originaux (non ouverts, non annoté ou endommagés) peuvent être repris et crédités.

## GLOSSAIRE

FR

<b>Ascite</b>	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
<b>Cavité péritonéale</b>	partie de la cavité abdominale
<b>Collapsus</b>	perte temporaire de conscience
<b>DEHP</b>	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
<b>Déséquilibre électrolytique</b>	Perturbation de l'équilibre des ions (par exemple, sodium, potassium, calcium) dans le sang ou les cellules du corps
<b>Epanchement pleural</b>	accumulation de liquide dans la cavité pleurale
<b>Hypotonie</b>	pression artérielle basse
<b>Incision</b>	ouverture cutanée faite au cours d'une opération p.ex. pour l'implantation du cathéter
<b>Infection</b>	réaction de la défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
<b>Perte de protéines</b>	réduction de la quantité de protéines dans le sang (épuisement des protéines)
<b>Phtalate</b>	plastifiant (par exemple, DEHP)
<b>Pneumothorax</b>	présence d'air dans l'espace entre le poumon et la paroi thoracique
<b>Péritonite</b>	infection du péritoine (abdomen)
<b>Septa</b>	mince cloison qui compartimente des espaces dans une cavité corporelle (p. ex. abdomen)
<b>Syndrome hépatorénal</b>	diminution de la fonction rénale
<b>Valve de Heimlich</b>	valve avec protection anti-reflux pour une sécurité accrue des patients
<b>Œdème de réexpansion</b>	stockage de liquide dans le tissu pulmonaire fonctionnel en raison de l'expansion soudaine du poumon comprimé antérieurement ; détresse respiratoire aiguë
<b>Œdème</b>	gonflement dû à une accumulation excessive de liquide

**INDICE**

- 2 Spiegazioni dei simboli**
- 6 Descrizione del prodotto**
- 27 Serbatoio di gravità ewimed – Capacità 2000 ml**
- 27 Avvertenze**
  - generali
  - in combinazione con il catetere
- 29 Collegamento del serbatoio**
- 30 Passaggi finali**
- 30 Ritorno o credito**
- 31 Glossario**

IT

**Leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare il serbatoio di gravità ewimed – per drenare il versamento volume di capacità 2000ml.**

**HA DOMANDE O HA BISOGNO DI AIUTO?**

Si prega di mettersi in contatto con noi:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

**Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)**



## SERBATOIO DI GRAVITÀ EWIMED – CAPACITÀ 2000 ML

Il serbatoio di gravità ewimed – capacità 2000 ml è progettato per il collegamento a un sistema di cateteri BD PleurX™/PeritX™ o ewimed drainova®. In questa utilizzazione viene servito per catturare versamento pleurico e ascite.

Il serbatoio di gravità ewimed è indicato di seguito come „serbatoio“.

**Quantità minima d'ordine 1 unità = 10 pezzi, sterili.**

### AVVERTENZE

generali

#### Non usare il prodotto se:

- l'imballaggio sterile/la scatola di consegna/l'imballaggio esterno sono danneggiati
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta

#### I materiali di consumo sono solo per uso singolo!

La consegna del serbatoio viene effettuata in condizioni sterili, il che è garantito da adeguati controlli di qualità. I serbatoi non possono essere risterilizzati.

Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata. La società ewimed non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

#### Drenaggio dalla cavità toracica

La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.

ewimed consiglia di non scaricare più di 1000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul

tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di un versamento pleurico\* tra l'altro Pneumotorace\*, edema polmonare di ri-espansione\*, ipotensione\*, collasso circolatorio\*, setti\* nella cavità toracica o infezione\*.

#### Drenaggio dalla cavità addominale

La quantità di drenaggio viene seguita secondo la prescrizione del medico.

ewimed consiglia di non drenare più di 2000 ml di effusione al giorno. Lo scarico di versamento maggiore deve essere effettuato solo su istruzione del medico curante. Si potrebbe sentire a disagio durante il drenaggio. Se questo diventa troppo forte, chiudere il morsetto di presa sul tubo di collegamento per interrompere temporaneamente il flusso di liquido.

Possibili complicanze con drenaggio ricorrente di ascite\* se si ha. a. Ipotensione\*, collasso circolatorio\*, squilibrio elettrolitico\*, perdita proteica\*, sindrome epatorenale\*, perdita di ascite\* attraverso le incisioni\*, peritonite\*, setti\* nella cavità peritoneale\* e infezione\*.

IT

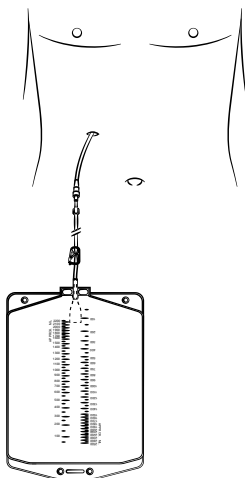
**Posizione del serbatoio durante il drenaggio**

Poiché l'effusione viene drenata dalla gravità, assicurarsi che il serbatoio sia almeno al di sotto del punto di uscita del catetere durante il drenaggio.

**Pulizia/ disinfezione in caso di contaminazione**

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone. Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto.

Osservare gli intervalli di sostituzione del serbatoio secondo le norme igieniche della propria struttura.



IT

**AVVERTENZE**

in combinazione con il catetere

Si prega di non tagliare mai il catetere o la valvola di sicurezza.

Se la funzione della valvola di sicurezza non può più essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

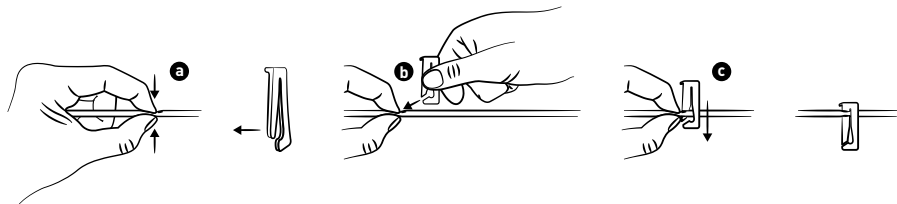
- Premere saldamente il catetere con le dita.
- Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip.
- Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.

**Utilizzare solo accessori originali.**

Solo accessori originali adatti possono essere collegati al catetere. Non deve essere inserito nella valvola di sicurezza, se non appositamente progettato per questa spina di inserimento, poiché altrimenti la valvola può essere danneggiata. Una manipolazione impropria può causare l'ingresso di aria nel corpo o perdite permanenti di liquidi.

**Mantenere la valvola di sicurezza sul catetere pulita e il tubo di inserimento sul tubo di collegamento sterile.**

Assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti non sterili per evitare contaminazione o



contaminazione. La valvola di sicurezza deve essere disinfettata prima di ogni drenaggio.

**Assicurarsi che la valvola di sicurezza e il perno di inserimento siano completamente collegati durante il processo di drenaggio. Assicurarsi che il tubo di collegamento non sia teso o tirato.**

Quando si collega il perno di inserimento alla valvola di sicurezza, assicurare una procedura sterile e assicurarsi che il connettore sia

saldamente collegato. La disconnessione accidentale può causare contaminazione. In tal caso, disinfettare la valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcol fresco e gettare il materiale di drenaggio non dissociato. Per continuare il drenaggio, è necessario utilizzare un nuovo serbatoio sterile. Per proteggersi dalla disconnessione accidentale, è possibile utilizzare un drainova® clickFix (codice articolo: P1100).

## COLLEGAMENTO DEL SERBATOIO

1. Allentare il cappuccio in silicone drainova® o il cappuccio protettivo PleurX™/PeritX™:

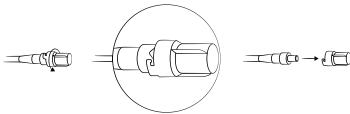
- **il cappuccio in silicone drainova®:**

Tenere saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere con cautela il cappuccio in silicone drainova®. Smaltire il tappo.

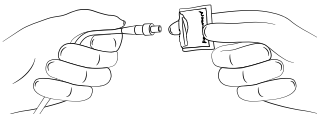


- **il cappuccio protettivo PleurX™/PeritX™:**

Tenere ferma la base della valvola del catetere e rimuovere il tappo girandolo in senso antiorario e tirandolo con delicatezza. Smaltire il tappo.

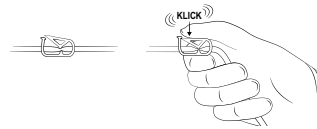


2. Tenere la valvola di sicurezza in una mano e pulire l'area attorno all'apertura della valvola di sicurezza con un tampone imbevuto di alcool o un disinfettante adatto a base di alcool.



3. Aprire la confezione del serbatoio e rimuoverlo. Il serbatoio nel pacchetto è sterile. È importante che il perno di inserimento sul tubo di collegamento rimanga sterile.

4. Chiudere completamente il morsetto sul tubo di collegamento.



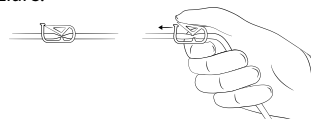
5. Continuare a tenere il perno di inserimento per il collo e tirare delicatamente il manicotto protettivo dal perno di inserimento.



- 5.1 Inserire saldamente il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Quando il perno di inserimento si innesta nella valvola di sicurezza, si può sentire ed udire un „clac“ chiaro.



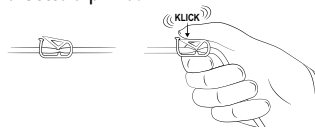
6. Rimuovere la confezione con il tampone di alcool dalla valvola di sicurezza e spingere il perno di inserimento nella valvola di sicurezza. Assicurarsi che la valvola e il perno di inserimento del drenaggio siano collegati saldamente. Lo snap è udibile e percepibile.
7. Aprire il morsetto di presa sul tubo di collegamento in modo che il drenaggio possa iniziare.



**Nota:** il flusso di liquido può rallentare o essere interrotto se:

- l'effusione è quasi completamente derivata
- l'effusione ha un'alta viscosità
- la valvola di sicurezza è bloccata da un coagulo di sangue o da un filo proteico.

8. Quando il medico ha raccomandato il volume di drenaggio, chiudere il drenaggio chiudendo il morsetto a pinza.



## PASSAGGI FINALI

IT

1. Aprire la confezione del tappo in silicone drainova®. Lasciare però per il momento il cappuccio in silicone nella confezione.
2. Prendere il tubo di collegamento in una mano e la valvola di sicurezza nell'altra mano. Estrarre il perno di inserimento dalla valvola con un movimento fermo e uniforme. Scollegare il tubo di collegamento.

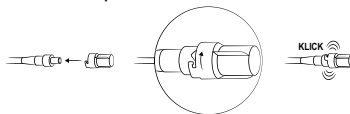


3. Pulire la valvola con un tampone imbevuto con alcool per circa 30 secondi e smaltire il tampone in seguito.
4. Attaccare il cappuccio in silicone drainova® o il cappuccio protettivo PleurX™ / PeritX™:

- **il cappuccio in silicone drainova®:**  
Spingere saldamente il nuovo cappuccio protettivo sulla valvola di sicurezza del catetere. Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



- **il cappuccio protettivo PleurX™ / PeritX™:**  
Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e ruotarlo in senso orario fino a quando non si avverte un clic ad indicarne il blocco in posizione.



## RITORNO O CREDITO

Saranno restituiti e accreditati solo i cartoni originali in scatola (non aperti, non marcati o danneggiati) con kit di drenaggio.

## GLOSSARIO

<b>Ascite</b>	versamento o accumulo di liquidi nell'addome (addome)
<b>Cavità peritoneale</b>	parte della cavità addominale
<b>Collasso circolatorio</b>	perdita temporanea di coscienza
<b>DEHP</b>	plastificante in plastica
<b>Edema</b>	gonfiore dovuto a eccessiva ritenzione di liquidi
<b>Edema polmonare di ri-espansione</b>	ritenzione di liquidi nel tessuto polmonare funzionale a causa dell'improvvisa espansione del polmone precedentemente compresso; angoscia respiratoria acuta
<b>Effusione pleurica</b>	versamento o accumulo di liquido nella cavità pleurica
<b>Ftalato</b>	plastificante (es. DEHP)
<b>Incisione</b>	incisione cutanea durante l'intervento chirurgico p. es. per l'impianto del catetere
<b>Infezione</b>	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
<b>Ipotensione</b>	bassa pressione sanguigna
<b>Perdita di proteine</b>	riduzione della quantità di proteine nel sangue (esaurimento delle proteine)
<b>Peritonite</b>	infezione del peritoneo (peritoneale)
<b>Pneumotorace</b>	aria nello spazio tra i polmoni e la parete toracica
<b>Septa</b>	ponti di tessuto /compartimentazione tra spazi separati in una cavità corporea (ad es. Addome)
<b>Sindrome epatorenale</b>	diminuzione della funzionalità renale
<b>Squilibrio elettrolitico</b>	disturbo dell'equilibrio degli ioni (ad es. sodio, potassio, calcio) nel sangue o nelle cellule del corpo
<b>Valvola di Heimlich</b>	dispositivo di sicurezza antiriflusso per una maggiore sicurezza del paziente

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 2 Förklaring av symbolerna
- 6 Produktöversikt
- 33 ewimed dränagepåse – 2000 ml
- 33 Säkerhetsåtgärder
  - Allmänna
  - I kombination med kateter
- 35 Ansluta dränagepåsen
- 36 Avslutande åtgärder
- 36 Returer och kreditfakturor
- 36 Ordlista

SV

**Läs igenom hela bruksanvisningen grundligt innan du använder ewimed dränagepåse 2000 ml för att tappa ur vätskan.**

## HAR NI FRÅGOR ELLER BEHÖVER NI HJÄLP?

Ta kontakt med oss::

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under [www.ewimed.se](http://www.ewimed.se)





## EWIMED DRÄNAGEPÅSE – 2000 ML

ewimed dränagepåse 2000 ml är anpassad för att användas med en BD PleurX™/PeritX™ eller ewimed drainova® kateter. Den används för att samla upp pleuravätska och ascites.

ewimed dränagepåse kallas härmed efter för „dränagepåse“.

**Minsta beställmängd 1 fp = 10 styck, steril**

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

### Allmänna

#### Använd inte produkten om:

- sterilförpackningen/avdelningsförpackningen/kartongen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

#### Förbrukningsmaterialet får endast användas en gång!

Dränagepåsen levereras steril, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller.

Dränagepåsar får inte omsteriliseras.

Produkten får endast användas en gång.

Återanvändning kan leda till korskontaminering.

ewimed ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

#### Dränage ur bröstkorgen

Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras.

ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 1000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag. Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av pleuravätska\* är bl a pneumothorax\*, återexpansions-lungödem\*, hypotension\*,

cirkulationskollaps\*, septabildning\* i bröstkorgen och infektion.

#### Dränage ur bukhålan

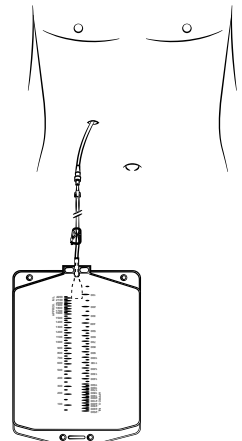
Följ läkares anvisningar gällande mängden vätska som ska dräneras.

ewimed rekommenderar att inte tappa mer än 2000 ml vätska per dag. Att tappa större mängder får endast göras på ordination av medicinskt ansvarig läkare. Det kan hända att man känner en lätt smärta under dränaget. Skulle denna bli för stark kan slangklämman på dränageslangen stängas för att avbryta flödet ett litet tag.

Möjliga komplikationer vid återkommande dränage av ascites\* är bl a hypotension\*, cirkulationskollaps\*, elektrolytisk obalans\*, proteinförlust\*, hepatorenalt syndrom\*, läckage av ascitesvätska\* genom incisionerna\*, peritonit\*, septabildning\* i peritonealhålan\* och infektion.

#### Dränagepåsens position under dränage

Se till att dränagepåsen alltid placeras lägre än kateterens utgångsställe under dränage eftersom vätskan tappas genom tyngdkraft.



SV

### Rengöring / desinfektion vid kontaminering

Om vätska läcker ut bör huden rengöras med vatten och tvål. För ytor används ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel.

Beakta hygienföreskrifterna på ert sjukhus för bytesintervall av dränagepåsen.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

I kombination med kateter

Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen. Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

- Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
- Håll med den andra handen isär nödfallsklämman så att katetern kan föras in i den öppna delen av klämman.
- För katetern hela vägen in i den smala delen av klämman.

### Använd endast originaltillbehör.

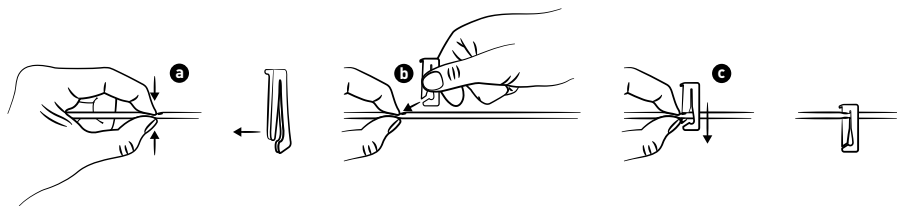
Endast passande originaltillbehör får anslutas till katetern. Ingenting annat än det för detta ändamål speciellt utvecklade munstycket får föras in i säkerhetsventilen, då ventilen annars kan skadas. Ej fackmässigt handhavande kan leda till att luft kommer in i kroppen eller att vätska läcker ut.

### Håll säkerhetsventilen på katetern ren och munstycket på dränageslangen sterilt.

Se upp så att de inte kommer i kontakt med osterila föremål för att undvika kontaminering eller ned- smutsning. Säkerhetsventilen måste desinficeras före varje dränage.

### Säkerställ att säkerhetsventilen på katetern och munstycket på dränageslangen är ordentligt förbundna med varandra under dränaget. Försiktighetsåtgärder bör vidtas för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.

Använd steril teknik när munstycket kopplas till säkerhetsventilen och säkerställ att kopplingen är ordentligt kopplad. Om kopplingen råkar lossna kan det leda till kontaminering. I detta fall ska säkerhetsventilen desinficeras med en ny spritkompress och dränagematerialet som har lossnat ska slängas. För att fortsätta dränera vätska måste en ny steril dränagepåse användas. För att skydda kopplingen mot att kopplas loss av misstag kan drainova® clickfix (art.nr. P1100) användas.



## ANSLUTA DRÄNAGEPÅSEN

1. Ta av ett drainova® silikonlock eller ett PleurX™/PeritX™ ventillock:

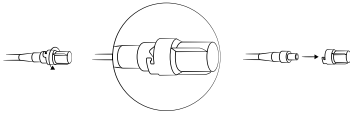
• **drainova® silikonlock:**

Håll i kateterens säkerhetsventil och dra försiktigt av drainova® silikonlocket. Släng locket.

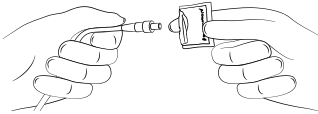


• **PleurX™/PeritX™ ventillock:**

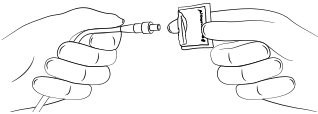
Håll i kateterens säkerhetsventil och vrid PleurX™/PeritX™ ventillock moturs undra dra försiktigt av det. Släng locket.



2. Håll fast säkerhetsventilen i en hand och rengör området runt öppningen på säkerhetsventilen, t ex med en spritkompress eller lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.



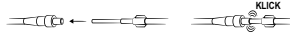
3. Öppnaförpackningentilldränagepåsenochtaut denna.  
Dränagepåsen i förpackningen är steril. Det är viktigt att munstycket på dränageslangen förblir steril.
4. Stäng slangklämman på dränageslangen fullständigt.



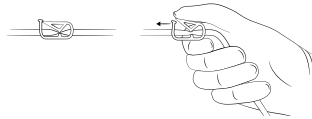
5. Håll med en hand bakom munstycket och dra försiktigt av munstycksskyddet.



- 5.1 För in munstycket i säkerhetsventilen. Det hörs och känns ett tydligt „klikk“ när munstycket är fast förbundet med säkerhetsventilen.



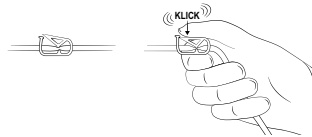
6. Håll dränagepåsen minst lägre än kateterens utgångsställe eftersom dränage sker genom tyngdkraft.
7. Öppna slangklämman på dränageslangen så att dränaget kan börja.



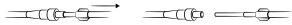
**OBS:** Vätskan kan flyta långsammare eller sluta rinna om:

- vätskan nästan är helt dränerad
- vätskan har en hög viskositet
- säkerhetsventilen på katetern är igentäppt av en koagel eller fibrintråd

8. När den från läkare rekommenderade dränagemängden är uppnådd avslutas dränaget genom att stänga slangklämman.



## AVSLUTANDE ÅTGÄRDER

1. Öppna förpackningen till drainova® silikonlock eller PleurX™/PeritX™ ventillock. Låt locket vara kvar i förpackningen till att börja med.
2. Ta dränageslangen i en hand och säkerhetsventilen i den andra handen. Dra ut munstycket ur säkerhetsventilen med en stadig, jämn rörelse. Lägg dränageslangen åt sidan.
 
3. Rengör säkerhetsventilen med t ex en spritkompress eller ett lämpligt alkoholbaserat desinfektionsmedel.

4. Sätt på ett drainova® silikonlock eller ett PleurX™/PeritX™ ventillock:

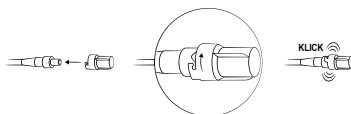
- **drainova®silikonlock:**

Tryck på det nya, sterila drainova® silikonlocket på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



- **PleurX™/PeritX™ ventillock:**

Sätt det nya, sterila PleurX™/PeritX™ ventillocket på kateterns säkerhetsventil och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge.



SV

## RETURER OCH KREDITFAKTUROR

Endast originalförpackade (oöppnade, oskadade och omärkta) kartonger med dränageset kan returneras och krediteras.

## ORDLISTA

<b>Ascites</b>	vätska som bildas i abdomen (buken)
<b>Cirkulationskollaps</b>	tillfällig medvetslöshet
<b>DEHP</b>	mjukgörare i plast
<b>Elektrolytisk obalans</b>	störning av den normala nivån av vissa kemiska substanser (t ex natrium, kalium, kalcium) i blodet eller i kroppsceller
<b>Ftalat</b>	mjukgörare (t ex DEHP)
<b>Hemlichventil</b>	backventil för förhöjd patientsäkerhet

<b>Hepatorenalt syndrom</b>	minskad njurfunktion
<b>Hypotension</b>	lågt blodtryck
<b>Incision</b>	hudsnitt vid operation t ex för kateterimplantation
<b>Peritonealhåla</b>	del av bukhålan
<b>Peritonit</b>	infektion i peritoneum (bukhinneinflammation)
<b>Pleuravätska</b>	vätska i lungsäcken
<b>Pneumothorax</b>	luft i utrymmet mellan lungan och bröstväggen
<b>Proteinförlust</b>	reducering av proteinmängden i blodet
<b>Septabildning</b>	sammanbindande vävnad som kan bilda avskilda rum i en kroppshåla (tex i bukhålan)
<b>Återexpansions- lungödem</b>	ackumulering av vätska i lungvävnaden förorsakad av en plötslig expansion av den tidigare hoptryckta lungan; akut andnöd
<b>Ödem</b>	svullnad orsakad av vätskeansamling

## INDHOLD

- 2 **Symbolforklaring**
- 6 **Produktbeskrivelse**
- 39 **ewimed drænagepose – 2000 ml**
- 39 **Advarsler**
  - Generelt
  - i forhold til dit kateter
- 41 **Tilslutning til drænageposen**
- 42 **Afsluttende trin**
- 42 **Returnering / tilbagebetaling**
- 42 **Ordliste**

DA

**Læs hele brugsvejledningen grundigt, inden du bruger ewimed drænagepose – 2000 ml til at dræne effusion med.**

## HAR DU SPØRGSMÅL ELLER BRUG FOR HJÆLP?

Kontakt os:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55  
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

Få yderligere detaljerede oplysninger ved at besøge vores websted  
[www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## EWIMED DRÆNAGEPOSE – 2000 ML

ewimed drænagepose – 2000 ml er designet til at blive tilsluttet et BD PleurX™/ PeritX™ eller ewimed drainova® katetersystem. Denne anvendelse bruges til at opsamle pleuraeffusion og ascites.

ewimed drænagepose – 2000 ml vil i det følgende være benævnt "drænagepose".

**Mindste bestillingsantal 1 pakkeenhed = 10 stk., sterile**

## ADVARSLER

### Generelt

#### Anvend ikke dette produkt, hvis:

- den sterile emballage er beskadiget
- produktet er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

#### Drænegematerialerne er kun beregnet til engangsbrug!

drainova® drænagepose leveres i sterile emballager, som er kvalitetskontrollerede. drainova® drænagepose kan ikke resteriliseres. Produktet er kun beregnet til engangsbrug. Genbrug kan medvirke til krydskontaminering. ewimed GmbH accepterer ikke erstatningsansvar for genbrugte, resteriliserede produkter eller produkter fra beskadiget emballage.

#### Drænage af brysthulen

Udtøm kun den mængde væske, som lægen har ordineret. ewimed fraråder at udtømme mere end 1000 ml væske dagligt. Drænage af større mængder må kun udtømmes efter lægens anbefaling. Du kan opleve en ubehagelig trækkende fornemmelse, mens du foretager drænage. Hvis denne bliver for

intens, lukkes slangeklemmen på forbindelsesslangen for at standse flowet.

Mulige komplikationer i forbindelse med gentagen drænage af pleuraeffusioner\* omfatter pneumothorax\*, reekspansionslungeødem\*, hypotension\*, kredsløbskollaps\*, septa\* i brysthulen eller infektion\*.

#### Drænage af peritonealhulen

Udtøm kun den mængde væske, som lægen har ordineret.

ewimed fraråder at udtømme mere end 2000 ml væske dagligt. Drænage af større mængder må kun udtømmes efter lægens anbefaling. Du kan opleve en ubehagelig trækkende fornemmelse, mens du foretager drænage. Hvis denne bliver for intens, lukkes slangeklemmen på forbindelsesslangen for at standse flowet.

Mulige komplikationer relateret til gentagen drænage af ascites\* inkluderer hypotension\*, kredsløbskollaps\*, elektrolytforstyrrelse\*, proteintab\*, hepatorenalt syndrom\*, udsivning af ascites fra incisionssteder, peritonitis\*, septa\* i peritonealhulen\* og infektion.

DA

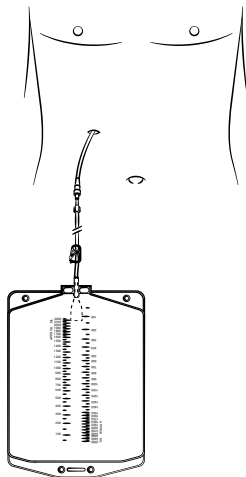
**Placering af drænageposen under drænage**

Under drænage af effusion vha. tyngdekraften, skal det sikres, at drænageposen hele tiden befinder sig under kateterets udgangssted.

**Rengøring/desinfektion**

Rengør huden med vand og sæbe, hvis der siver effusion ud, der kommer i kontakt med huden. Til overflader bruges egnede rengørings- eller overfladedesinfektionsmidler.

Følg de gældende hygiejneregler.



**ADVARSLER**

i forhold til dit kateter

DA

Skær aldrig gennem kateteret, og skær aldrig sikkerhedsventilen af.

Sørg for, at kateteret ikke kommer i kontakt med skarpe genstande.

Gør følgende, hvis funktionaliteten af sikkerhedsventilen ikke kan garanteres, eller hvis sikkerhedsventilen er blevet skåret af ved en fejltagelse (dvs. ikke længere er vedhæftet):

- luk kateteret godt sammen med fingrene.
- hold sikkerhedsklemmen åben med den anden hånd, så kateteret kan føres gennem den åbne ende af klemmen.
- skub kateteret helt gennem den smalle ende af klemmen.

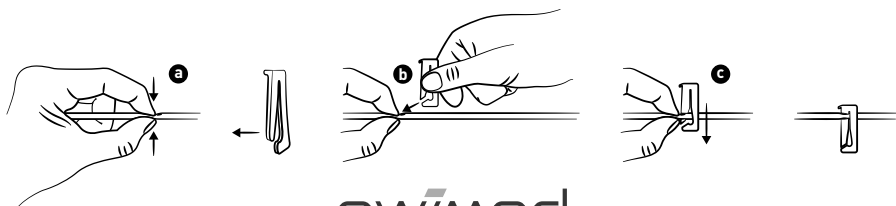
**Brug kun originalt udstyr.**

Der må kun sluttes originalt udstyr til kateteret. Der må ikke indføres andet end den specialdesignede adgangsspids i sikkerhedsventilen, ellers kan sikkerhedsventilen blive beskadiget. Forkert håndtering kan forårsage luftindtrængen i kroppen eller permanent udsivning af væske.

**Hold sikkerhedsventilen på kateteret ren og adgangsspidsen på forbindelsesslangen steril.**

Sørg for, at de ikke kommer i kontakt med usterile genstande for at undgå kontaminering. Sikkerhedsventilen skal desinficeres før hver drænage.

**Sørg under drænage for, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen er forsvarligt tilsluttet.**





**Udvis forsigtighed, så der ikke rykkes eller trækkes i den tilsluttede slange.**

Sørg specielt for at sikre, at adgangsspidsen er ført ind i sikkerhedsventilen på en steril måde, og kontroller, at forbindelsen er sikker. Det kan føre til kontaminering, hvis delene ved en fejltagelse

frakobles. Hvis dette sker, desinficeres sikkerhedsventilen med en ny spritserviet, og det frakoblede drænegemateriale bortskaffes. Anvend en ny steril drainova® drænagepose for at fortsætte med dræningen. drainova® clickFix kan bruges til at forhindre utilsigtet frakobling.

**TILSLUTNING TIL DRÆNAGEPOSEN**

1. Fjern drainova® silikonehætten eller PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten:

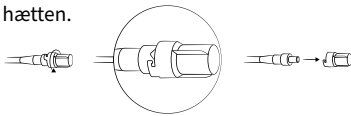
- **Brug af drainova® silikonehætten:**

Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, og tag forsigtigt drainova® silikonehætten af. Bortskaf hætten.

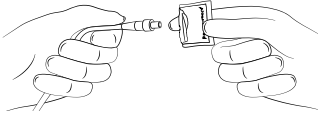


- **Brug af PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten:**

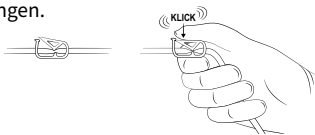
Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, drej PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten mod uret, og tag den forsigtigt af. Bortskaf hætten.



2. Hold sikkerhedsventilen i den ene hånd, og rens området omkring sikkerhedsventilens åbning med en spritserviet eller et egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel.



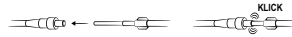
3. Åbn emballagen, og tag drænageposen ud. Drænageposen i emballagen er steril. Det er vigtigt, at adgangsspidsen på forbindelsesslangen forbliver steril.
4. Luk slangeklemmen helt på forbindelsesslangen.



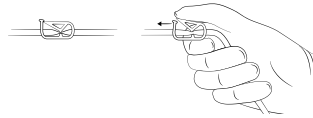
5. Fortsæt med at holde nederst på adgangsspidsen, og fjern forsigtigt beskyttelsesfilmen fra adgangsspidsen.



- 5.1. Indsæt adgangsspidsen i sikkerhedsventilen. Sørg for, at sikkerhedsventilen og adgangsspidsen er forsvarligt tilsluttet under drænage. Der kan høres og mærkes et klik ved tilslutning.



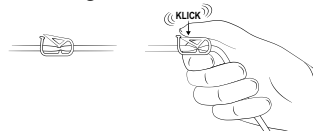
6. Drænageposen skal altid holdes under kateterets udgangssted, da drænage lettes af tyngdekraften.
7. Åbn trykklæmmen på slangen, så dræningen kan begynde.



**Bemærk:** Flowet kan blive langsommere eller afbrydes, når:

- væsken er næsten helt udtømt
- væsken har en høj viskositet
- Sikkerhedsventilen er blokeret af en blodprop\* eller en proteintråd

8. Når den drægemængde, som lægen har anbefalet, er nået, skal dræningen stoppes ved at lukke slangeklemmen.



## AFSLUTTENDE TRIN

1. Åbn emballagen med drainova® silikonehætten eller PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten. Lad til at starte med hætten blive i emballagen.
2. Tag slangen i den ene hånd og sikkerhedsventilen i den anden hånd. Træk adgangsspidsen ud af sikkerhedsventilen med en fast, jævn bevægelse. Læg slangen ned.



3. Rengør sikkerhedsventilen i ca. 30 sekunder med en spritserviet eller et andet egnet alkoholbaseret desinfektionsmiddel, og bortskaf derefter den brugte serviet.
4. Fastgør enten drainova® silikonehætten eller PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten:

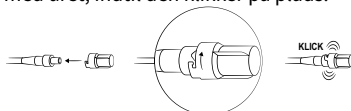
### • Brug af drainova® silikonehætten:

Fastgør den nye sterile drainova® silikonehætte på kateterets sikkerhedsventil. Hætten forbliver på plads uden behov for yderligere støtte.



### • Brug af PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætten:

Sæt den nye PleurX™/PeritX™ beskyttelseshætte på sikkerhedsventilen, og drej den med uret, indtil den klikker på plads.



## RETURNERING / TILBAGEBETALING

DA

Kun originalt emballerede (uåbnede, ikke-beskadigede, ikke-mærkede) æsker med drænageposer vil blive accepteret til returnering og tilbagebetaling.

## ORDLISTE

<b>Ascites</b>	Effusion eller akkumulering af væske i bughulen (maven)
<b>Kredsløbskollaps</b>	Midlertidigt tab af bevidsthed
<b>DEHP</b>	Blødgøringsmidler i plastik
<b>Ødem</b>	Hævelse på grund af større væskeansamling
<b>Elektrolytforstyrrelse</b>	Forstyrrelse i balancen af ioner (f.eks. natrium, kalium, calcium) i blodet eller cellerne i kroppen
<b>Heimlich-ventil</b>	Beskyttelse mod tilbageløb for at opnå øget patientsikkerhed
<b>Ftalater</b>	Blødgøringsmidler (f.eks. DEHP)

<b>Hepatorenalt syndrom</b>	Nedsættelse af nyrefunktionen
<b>Hypotension</b>	Lavt blodtryk
<b>Incision</b>	Snit, der lægges i huden under operation, f.eks. til implantation af kateteret
<b>Infektion</b>	Reaktion fra kroppens eget forsvarssystem på patogener såsom bakterier, vira osv.
<b>Peritonealhule</b>	Bughulen
<b>Peritonitis</b>	Infektion af peritoneum
<b>Pleuraeffusion</b>	Effusion eller væskeakkumulering i det pleurale hulrum
<b>Pneumothorax</b>	Luft i rummet mellem lungerne og brystvæggen
<b>Proteintab</b>	Reduktion af mængden af protein i blodet (proteinmangel)
<b>Reekspansionslunge- ødem</b>	Væskeansamling i funktionelt lungevæv på grund af pludselig udvidelse af den tidligere sammenklappede lunge; akut åndenød
<b>Septa</b>	Dannelse af vævsbroer/bygning af kamre mellem adskilte områder i et kropshulrum (f.eks. bughulen)



j. söllner AG  
Industriestraße 28  
D-94469 Deggendorf



PleurX™ / PeritX™ is a trademark and / or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and / or registered trademark of ewimed.

ewimed

EW\_I0202Z\_R005\_2023-03



**Germany** | ewimed GmbH | Dorfstrasse 24 | 72379 Hechingen | Tel.: +49 7471 73972-0 | info@ewimed.com

**Austria** | ewimed austria GmbH | Tullnerbachstrasse 92 a | 3011 Neu-Purkersdorf | Tel.: +43 2231 2250-0 | info@ewimed.com

**Switzerland** | ewimed Switzerland AG | Querstrasse 5 | 8212 Neuhausen am Rheinfall | Tel.: +41 52 577 02 55 | info.ch@ewimed.com

**Sweden** | ewimed Sweden AB | Ekbacksvägen 28 | 168 69 Bromma | Tel.: +46 8 25 11 69 | info.se@ewimed.com

**Denmark** | ewimed Denmark A/S | c/o Beierholm | Knud Højgaards Vej 9 | 2860 Søborg | Tel.: +45 31 43 50 60 | info.dk@ewimed.com

**Hungary** | ewiCare Medical Center | Hidász utca 1. | 1026 Budapest | Tel. +36 1 998 8295 | info@ewicare.com